

## Qī xī jié de yóu lái 七夕節的由來

Qī xī jié shì nóng lì qī yuè chū qī qǐ yuán yú gǔ dài Zhōng  
七夕節是農曆七月初七，起源於古代中

guó jù shuō shì Tiān dì de dì qī ge sūn nǚ Zhī nǚ de shēng rì  
國，據說是天帝的第7個孫女織女的生日。

Gǔ dài de rén men zài zhè tiān wǎn jiān xiàngshǒu hěn líng qiǎo de Zhī nǚ  
古代的人們在這天晚間，向手很靈巧的織女

qǐ qiú zhì qiǎo xī wàngnéng chú qù bèn zhuō shǐ yǎn míngshǒu qiǎo  
乞求智巧，希望能除去笨拙，使眼明手巧。

Yīn cǐ zhè tiān bèi chēng zuò Qī xī jié  
因此，這天被稱作七夕節。

Zài Tái wān Zhī nǚ yě shì ní tóng de bǎo hù shén Yǒu xǔ  
在台灣，織女也是兒童的保護神。有許

duō jiā tíng huì zài zhè tiān zhǔn bèi gòngfèng qí qiú bǎo yòu zǐ nǚ jiàn  
多家庭會在這天準備供奉，祈求保佑子女健

kāng kuài lè Shèn zhì zài Tái nán hàn Lù gǎngděng dì hái bǎo yǒu  
康、快樂。甚至在台南和鹿港等地，還保有

jǔ xíng shí liù suì chéngnián lǐ de chuántǒng  
舉行十六歲成年禮的傳統。

Nóng lì yuè hào yuán běn chú le Zhī nǚ xīng yě huì jì sì  
農曆7月7號原本除了織女星，也會祭祀

Qiān niú xīng Hòu lái zhuǎn biàn chéng Niú láng Zhī nǚ de làng màn gù  
牽牛星。後來，轉變成牛郎織女的浪漫故

shì jìn ér yǎn biàn chéng qíng rén qìng zhù de rì zi zài jiā  
事，進而演變成情人慶祝的日子。再加

shàng shāng rén de tuī dòng ràng Qī xī qíng rén jié zhú jiàn xīng qǐ  
上，商人的推動讓七夕情人節逐漸興起，

shǐ de chuántǒng Qī xī jié bèi dàn wàng dàn jìn nián lái zài miào yǔ  
使得傳統七夕節被淡忘。但近年來，在廟宇

hàn dì fāng zhèng fǔ de zhī chí xià chuántǒng qī xī jié jiàn jiàn fù  
和地方政府的支持下，傳統七夕節漸漸復

xīng ràng rén men chóng shí duì Qī xī jié shēn kè de wén huà yì yì  
興，讓人們重拾對七夕節深刻的文化意義。



語

教

室

## 七夕節的由來

七夕節是農曆七月初七，起源於古代中國，據說是天帝的第 7 個孫女織女的生日。古代的人們在這天晚間，向手很靈巧的織女乞求智巧，希望能除去笨拙，使眼明手巧。因此，這天被稱作七夕節。

在台灣，織女也是兒童的保護神。有許多家庭會在這天準備供奉，祈求保佑子女健康、快樂。甚至在台南和鹿港等地，還保有舉行十六歲成年禮的傳統。

農曆 7 月 7 號原本除了織女星，也會祭祀牽牛星。後來，轉變成牛郎織女的浪漫故事，進而演變成情人慶祝的日子。再加上，商人的推動讓七夕情人節逐漸興起，使得傳統七夕節被淡忘。但近年來，在廟宇和地方政府的支持下，傳統七夕節漸漸復興，讓人們重拾對七夕節深刻的文化意義。

七夕は旧暦の 7 月 7 日で、古代中国に起源を持ち、天帝の 7 番目の孫娘である志女の誕生日といわれています。この夜、古代の人々は、非常に器用なジヌに知恵を乞い、不器用さを取り除き、目を鋭く使いやすいものにしたと願いました。したがって、この日は七夕祭りと呼ばれます。

台湾では、Zhinu は子供の保護者でもあります。多くの家庭ではこの日、子供の健康と幸せを祈ってお供え物を用意します。台南や鹿

港などでも 16 歳になると成人式を行う伝統が残っています。

旧暦 7 月 7 日にはベガに加えてアルタイルも生贄にされることになった。その後、この日は牛飼いと機織り娘のロマンチックな物語に変わり、恋人たちが祝う日へと発展しました。また、実業家の昇進により七夕節のバレンタインデーが徐々に高まり、伝統的な七夕節は忘れ去られつつある。しかし近年、寺院や地方自治体の支援により、伝統的な七夕祭りが徐々に復活し、人々は七夕祭りの奥深い文化的意義を取り戻すことができます。



教室